

**HITZARMENA, ZAMUDIOKO UDALAREN  
ETA "EGURALDI ONA" ZAMUDIOKO JAIK  
SUSPERTZEKO TALDEAREN ARTEKOA,  
2022AN AISIA ETA ASTIALDIA SUSTATZE-  
KO JARDUERAK ETA JAI ETA JOLAS JAR-  
DUERAK EGITEKO IZENDATUTAKO DIRU-  
LAGUNTZA EMATEKO HELBURUA DUENA**

Zamudion, bi mila eta hogeitabiko mar-  
txoaren hogeita hamaikan.

**BILDU DIRA**

**ALDE BATETIK**, Igotz Lòpez Torre alkatea,  
Zamudioko Udalaren izenean eta ordezkari  
gisa;

**ETA BESTE ALDETIK**, JUAN MARI LEKERIKA  
MEABE jauna, 72164056-S zenbakiko nor-  
tasun agiria duena, "EGURALDI ONA" ZAMU-  
DIOKO JAIK SUSPERTZEKO TALDEAREN (IFK:  
G 95422952; egoitza: Aresti kalea, 2, behe,  
Zamudio) izenean eta ordezkari gisa dihar-  
duena. Hori guztia estatutuak aurkeztuz  
egiaztatu du, Eusko Jaurlaritzaren erregistro  
egokiko inskripzioari buruz indarrean dago-  
en ziurtagiria eta, bera elkarteko presidente  
izendatu dela eta elkartea ordezkatzeko  
ahalmena duela egiaztatzen duen akta.

Alderdi biok agiri hau formalizatzeko gaita-  
sun juridikoa aitortu diote elkarri; era bere-  
an, elkarri onartu dizkiote jarduteko euren  
gain hartutako ordezkariak. Beraz, ados  
jarririk honako hau:

**ADIERAZTEN DUTE**

**LEHENA.**– Toki erakundeen aurrekontuetan  
izendaturik aurreikusita dauden dirulagun-

**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE  
ZAMUDIO Y LA ASOCIACION "EGURALDI  
ONA" ZAMUDIOKO JAIK SUSPERTZEKO  
ELKARTEA PARA LA CONCESION DE SUB-  
VENCION NOMINATIVA PARA ACTIVIDA-  
DES PARA LA PROMOCION DEL OCIO,  
TIEMPO LIBRE, ACTIVIDADES FESTIVAS Y  
LÚDICAS EN EL AÑO 2022**

En Zamudio, a 31 de marzo de dos mil vein-  
tidos.

**REUNIDOS**

**DE UNA PARTE**, el Sr. Alcalde D. Igotz Lòpez  
Torre, actuando en nombre y representación  
del Ayuntamiento de Zamudio.

**DE OTRA PARTE**, D. JUAN MARI LEKERIKA  
MEABE, con DNI-72164056-S y actuando en  
nombre y representación de "EGURALDI  
ONA" ZAMUDIOKO JAIK SUSPERTZEKO EL-  
KARTEA, con CIF nº G 95422952 y domicilio  
en Aresti Kalea, 2 Bajo, de Zamudio, según  
acredita mediante la aportación de los esta-  
tutos y del certificado en vigor de inscrip-  
ción en el Registro correspondiente del Go-  
bierno Vasco y acta en la que consta su de-  
signación como Presidente y le faculta para  
representar a la citada asociación.

Las partes se reconocen mutuamente la ca-  
pacidad jurídica para la formalización del  
presente documento, aceptándose recípro-  
camente las representaciones a cuyo tenor  
actúan, de común acuerdo:

**MANIFIESTAN**

**PRIMERO.**– El Art. 28 en relación con el ar-  
tículo 23, 2, a) de la Ley 38/2003, de 17 de

tzak zuzenean eman daitezke, hala xedatua baitago Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 28. artikuluan, 23. artikuluko 2. paragrafoko a) idatz-zatiaren ildotik. Halako dirulaguntzak bideratzeko, hitzarmena izaten da ohiko tresna, dirulaguntzen araudian horri buruz xedatutakoaren kaltetan izan gabe.

**BIGARRENA.**– Hitzarmen honen bidez eman den dirulaguntza diru xedapen bat da, Udalak onuradunen zuzeneko kontraprestaziorik gabe egin duena; diru xedapen hori erakunde pribatu baten mesedetan egin du erakunde pribatu horrek jarduera edo programa batzuk egin ditzan, indarreko araudian ezarritako baldintzak betez; jarduera eta programon xedea izango da herri onurako edo gizarte intereseko jarduera bat edo xede publiko bat sustatzea, betiere xede horren bidez osatu edo ordeztzen badira Zamudioko Udalak aisia eta astialdia sustatzeko jarduerak eta jai eta jolas jarduerak egiteko dituen eskumenak.

**HIRUGARRENA.**– 2022ko ekitaldirako Udal Aurrekonturako Arauak 24. oinarrian arautzen ditu izendatzen diren zuzeneko dirulaguntzak. Halako dirulaguntzak izaten dira 2022ko udal aurrekontuko transferentzia arrunten eta kapital transferentzien eranskinen erabat identifikatuak dauden erakunde edo pertsonentzat ezarri direnak; eranskin horretan, **EHUN ETA HOGEITA HAMABOST MILA EUROko (135.000,00 euro)** kopurua ezarri da mugatzat.

**LAUGARRENA.**– “EGURALDI ONA” ZAMUDIOKO JAIK SUSPERTZEKO ELKARTEAK 2022an

noviembre, General de Subvenciones establece que las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos de las Entidades Locales, podrán concederse directamente, en los términos contenidos en la citada Ley, siendo el convenio el instrumento habitual para canalizar dichas subvenciones, todo ello sin perjuicio de lo que a este respecto establezca la normativa reguladora.

**SEGUNDO.**– La subvención a que se refiere el presente Convenio supone una disposición dineraria realizada por el Ayuntamiento sin contraprestación directa de los beneficiarios, a favor de una entidad de carácter privado para la realización de unas actividades o programas que, cumpliendo los requisitos contemplados en la normativa vigente, tengan por objeto el fomento de una actividad de utilidad pública o interés social o de promoción de una finalidad pública que complementen o suplan las competencias del Ayuntamiento de Zamudio en el área de la promoción del ocio, tiempo libre, actividades festivas y lúdicas.

**TERCERO.**– La Norma Presupuestaria municipal para el Ejercicio de 2022 regula en su Base 24 las subvenciones nominativas directas. Dichas subvenciones son aquéllas que se destinan a entidades o personas que se encuentran plenamente identificadas en el Anexo de Transferencias Corrientes y de Capital del Presupuesto Municipal para 2022, encontrándose como límite el importe reflejado en el citado Anexo para **CIENTO TREINTA Y CINCO MIL ( 135.000,00) euros.**

**CUARTO.**– “EGURALDI ONA” ZAMUDIOKO JAIK SUSPERTZEKO ELKARTEA, ha presen-

egitekoak diren jardueren eta haien kostuen aurreikuspena aurkeztu du Zamudioko Udalarean. Gainera, ekitaldi horretarako diru sarrerak eta gastuak ere aurkeztu ditu, behar den moduan banakaturik, eta egiaztatu du ez dela gehiegizko finantzaziorik izango.

**BOSGARRENA.**– Aurreikusi diren jarduerak guztiak ikusirik, Zamudioko Udalaren iritziz, guztiak dira hitzarmen honen bidez finantzatzekoak, salbu eta Txorierriko Zerbitzuen Mankomunitatearen bitartez edo Zamudioko Udalak parte hartzen duen beste edozein erakunde publiko edo pribaturen bitartez, zeharka, Udalaren laguntza jasotzen duten jarduerak eta langile gastuak. Beraz, beste guztiei hitzarmen honetan adierazitako konpromisoak aplikatu behar zaizkie.

**SEIGARRENA.**– Zamudioko Udalak ez du inolako konpromisorik hartzen hitzarmen hau luzatzeko, eta, ondorioz, berariaz beste hitzarmen bat izenpetu beharko da hurrengo lankidetzetarako.

Aurretik aipatu diren aurrekariak eta adierazpenak kontuan izanik, alderdi biek hitzarmen hau formulatu dute, eta haren bidez arautu da zein baldintzatan emango den udal dirulaguntza; dirulaguntzaren helburua da, batetik, herriko jai batzordeen jarduerak, programak eta proiektuak eta aisia eta astialdiko jarduerak finantzatzea eta, bestetik, “EGURALDI ONA” ZAMUDIOKO JAIK SUSPERTZEKO ELKARTEAREN funtzionamendu gastuei erantzutea.

tado en el Ayuntamiento de Zamudio la previsión de las actividades y costos de las mismas que ha previsto realizar en el año 2022. Además presenta los ingresos y gastos de la actividad objeto de subvención debidamente desglosados para el citado ejercicio, acreditando la inexistencia de sobre financiación.

**QUINTO.**– De todas las actividades proyectadas el Ayuntamiento de Zamudio estima que todas ellas, excepto aquellas que son objeto de subvención de forma indirecta por el Ayuntamiento a través de la Mancomunidad de Servicios del Txorierrri o cualquier otra entidad pública o privada en la que participe el Ayuntamiento de Zamudio, así como los gastos destinados a personal, son objeto de financiación mediante el presente Convenio, por lo que les es de aplicación los compromisos aquí reflejados.

**SEXTO.**– No existe por parte del Ayuntamiento ningún tipo de compromiso para prorrogar el presente convenio, requiriéndose de forma expresa la firma de un nuevo convenio para realizarse sucesivas colaboraciones.

De conformidad con los antecedentes y manifestaciones anteriormente reflejadas, ambas partes formulan el presente Convenio regulador de las condiciones de la concesión de subvención municipal para la financiación de las actividades, programas y proyectos destinados a comisiones de fiestas del municipio, actividades festivas y lúdicas, así como de los gastos de funcionamiento de la asociación “EGURALDI ONA” ZAMUDIOKO JAIK SUSPERTZEKO ELKARTEA, con arreglo a las siguientes

## KLAUSULAK

### LEHENA.- DIRULAGUNTZAREN HELBURUA

Hitzarmen honen helburua da "EGURALDI ONA" ZAMUDIOKO JAIK SUSPERTZEKO ELKARTEAK udalerrian aisia eta astialdia sustatzeko jarduerak eta jai jarduerak garatzeko formulatu dituen jarduerak, programak eta proiektuak finantzatzea, ERANSKINEan jasota ageri diren bezala; izan ere, jarduera, programa eta proiektuok interes orokorrenak dira eta Udalaren Kultura Sailaren urteko programazioa osatzen dute. Dirulaguntzaren helburua elkarteak izaten dituen kudeaketa eta administrazio gastuei erantzutea ere izango da, baldin eta gastuok ezinbestekoak badira elkartearen funtzionamendurako eta iraupenerako, ERANSKINEan jasotakoaren arabera.

HITZARMEN honen esparrutik kanpo geratuko dira, zuzenean edo zeharka, honako hauek ordaintzera bideratu nahi diren dirulaguntzak edo laguntzak: banku kontuetan zor diren korrituak, bestelako korrituak, errekarguak, eta administrazio eta zigor zigorrak eta prozedura judizialen gastuak.

### BIGARRENA.- ONURADUNAK

Dirulaguntza hauen onuraduna "EGURALDI ONA" ZAMUDIOKO JAIK SUSPERTZEKO ELKARTEA da; elkarte hori behar den moduan inskribatua dago Euskadiko Autonomia Erkidegoan dagokion erregistroan, Eusko Jaurlaritzaren Elkartei buruzko otsailaren 12ko 3/1988 Legearekin bat etorriz; era horretan honako hau egiaztatu du elkarteak:

## CLÁUSULAS

### PRIMERA.- OBJETO DE LA SUBVENCION

El presente Convenio tiene por objeto financiar las actividades, programas y proyectos que se han formulado por parte de "EGURALDI ONA" ZAMUDIOKO JAIK SUSPERTZEKO ELKARTEA y que desarrollan actividades en materia de actos festivos, y de promoción del ocio y actos lúdicos en el municipio, tal y como se recogen en el ANEXO, ya que son de interés general y que complementan la programación anual del Área de Cultura del Ayuntamiento. También son objeto de subvención los gastos de gestión y administración soportados por la asociación que les resultan imprescindibles para su funcionamiento y existencia como tal y que se recogen igualmente en el ANEXO.

No se incluyen en el presente CONVENIO subvenciones o ayudas destinadas, directa o indirectamente, a abono de intereses deudores de las cuentas bancarias, intereses, recargos y sanciones administrativas y penales y gastos de procedimiento judiciales

### SEGUNDA.- BENEFICIARIOS

Es beneficiario de éstas subvenciones la asociación "EGURALDI ONA" ZAMUDIOKO JAIK SUSPERTZEKO ELKARTEA, la cual se encuentra debidamente registrada en el Registro correspondiente de la Comunidad Autónoma Vasca, de acuerdo con la Ley 3/1988, de 12 de febrero de Asociaciones del Gobierno Vasco, conforme se ha acredita-

tado por la misma:

- ✓ Zamudioko udalerrian jaiak eta jarduera ludikoak sustatzeko kultur jarduerak egitea dagoela bere helburuen artean.
- ✓ Egoitza Zamudion duela eta Zamudion egiten dituela bere jarduerarik gehienak.
- ✓ Hitzarmen honetan ezarri diren gainerako betebeharrak gauzatzeko konpromisoa duela.
- ✓ Haber acreditado tener, entre sus fines, la realización de actividades culturales relativas a la promoción de fiestas y actos lúdicos en el municipio de Zamudio.
- ✓ Tener la sede y/o ejercer la mayor parte de sus actividades en Zamudio.
- ✓ Compromiso de dar cumplimiento a las demás obligaciones establecidas en el presente Convenio.

#### **HIRUGARRENA.- DOKUMENTAZIOA AURKEZTEA**

Elkarteak dirulaguntza eskaerarako galdatutako dokumentazio guztia aurkeztu du; dokumentazio hori zehaztuta dago Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluan, Erregelamenduan garatzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan eta Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren.

Hitzarmen honen bidez dirulaguntza emandako kultura proiektua, programa edo jarduera ERANSKINEan dago zehaztua, eskutako edukiarekin.

#### **LAUGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN HELBURUA ETA ZENBATEKOA**

Udalak, gehienez ere, hitzarmen honetan adierazitako zenbatekoa ordainduko dio elkarteari; ERANSKINEan azaldu da emandako dirua zein helburutarako erabili behar

#### **TERCERA.- PRESENTACIÓN DE DOCUMENTACION**

La asociación interesada ha presentado de forma completa y detallada la totalidad de la documentación exigida para la solicitud de la subvención, detallada en el Art. 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, como en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, de desarrollo del reglamento y en la Ordenanza Municipal de Subvenciones.

El Proyecto, programa o actividad cultural que es objeto de la subvención contenida en el presente Convenio, se recoge en el ANEXO, con el contenido exigido.

#### **CUARTA.- DESTINO DE LA SUBVENCION E IMPORTE**

Como máximo se ha abonado por el Ayuntamiento a dicha asociación el importe reseñado en el presente Convenio, debiendo destinar las distintas cantidades entregadas

den eta diru kopuru horretatik zenbat bideratu behar den helburu bakoitzera. Aurrekontuan helburu horretarako ezarritako zenbatekoa **EHUN ETA HOGEITAHAMABOST MILA EUROkoa (135.000,00 euro)** da; transferentzien eranskinean aipatu da zenbateko hori, hura baita 2022ko ekitaldirako hitzarmen honetan eman dena.

Dirulaguntzarik ematen bada, dirulaguntza hori inoiz ez da izango eskatu dena edo aurrekontuan mugaturik ezarri dena baino handiagoa.

Hitzarmen honen ERANSKINEan dago zehaztua zein gastu, programa, proiektu eta jarduerari ematen zaien dirulaguntza, eta zenbatekoa den haietako bakoitzerako dirulaguntza. Adierazitako zenbatekoak ezin izango dira bideratu aipatutakoak ez diren beste jarduera batzuetara.

Gertatzen bada proiekturen edo jardueraren bat geldiarazten dela edo ezeztatzen dela edo dirulaguntza emandako jardueraren batean beste edozein aldaketa egiten bazaio, orduan Udalak eskatu ahalko du itzul dakiola dirulaguntza emandako jarduerari edo jarduerari aplikatu gabe geratzen den dirulaguntzaren zenbatekoa.

Udalak, aurrekontuetan zein baliabide dituen ikusirik, jarduerarik interesgarrienak lehenetsiko ditu; beraz, dirulaguntzarik ematen badu, gerta daiteke proiektuan gastuen eta diru sarreren artean adierazitako alde osoz ematea dirulaguntza gisa.

Zamudioko Udalak onartutako dirulaguntza hau oroharreko dirulaguntza da, diru kopu-

a los fines indicados por los importes que se reseñan desglosados en el ANEXO. El importe total establecido en el presupuesto para dicho fin y reseñado en el Anexo de Transferencias y a que se refiere el presente convenio para el ejercicio de 2022, asciende a **CIENTO TREINTA Y CINCO MIL (135.000,00) euros.**

En ningún caso se concederá una subvención que supere ni lo solicitado ni lo establecido de forma limitada en el presupuesto.

El ANEXO de éste Convenio establece los gastos, programas, proyectos y actividades que son objeto de subvención e importe correspondiente a cada uno de ellos. No podrá destinar los importes indicados a actividades distintas de las que se refiere.

En el caso de suspensión o anulación de proyectos o actividades, así como cualquier otra modificación respecto de las actividades que haya sido objeto de subvención por el Ayuntamiento podrá requerir la devolución o reintegro del importe de la subvención correspondiente que no haya sido objeto de aplicación a la actividad o actividades subvencionadas.

El Ayuntamiento, en función de la disponibilidad presupuestaria, prioriza únicamente las actividades más interesantes, de forma que puede ser subvencionada, en su caso, la totalidad de la diferencia entre gastos e ingresos señalada en el proyecto.

La subvención concedida por el Ayuntamiento de Zamudio tiene la consideración

ru jakinekoa; dirulaguntza emandako jardueren guztiz betearazteko falta den finantzazio zatia onuradunaren kontura geldituko dela ulertuko da; finantzazio publikoak jardueraren guztizko kostua gainditzen badu, jardueraren guztizko kostua gainditzen duen zatia baino ez du itzuli beharko finantzazio publikotik.

### **BOSGARRENA.- DIRULAGUNTZA ORDAIN- TZEKO MODUA**

Dirulaguntzaren zenbatekoa -dirulaguntza aurretiaz egindako ordainketa da berez-elkarte onuradunak adierazitako banku kontuan ordainduko da; elkarteak banku kontu horren titularra izan behar du eta hala adierazi beharko du hirugarrenen fitxan. Ordainketa, gehenez ere, hilabeteko epearen barruan egingo da hitzarmen hau izenpetzen denetik zenbatzen hasita.

“EGURALDI ONA” ZAMUDIOKO JAIK SUSTERTZEKO ELKARTEAK, onuradun den aldetik, banku erakundearen ziurtagiria aurkeztu du dirulaguntzaren sarrera egin baino lehen; ziurtagiri horretan adierazi du beradela adierazitako banku kontuaren titularra, dirulaguntza banku kontu horretan egingo dakion.

Eskatzaileari ez zaio eskatuko bermea jar dezala gordailuan, betebeharrak beteko dituela eta emandako dirua egoki erabiliko duela bermatzeko.

Ez zaio ordainduko, baldin eta elkarte onuradunak aurreko ekitaldietan jasotako dirulaguntzetatik Udalak haietakoren baten justifikazioa onetsi ez badu eta hori egiteko

de subvención a tanto alzado y por un importe cierto, entendiéndose que queda de cuenta del beneficiario la diferencia de financiación necesaria para la total ejecución de la actividad subvencionada, debiendo ser reintegrada en tal caso la financiación pública únicamente por el importe que rebasara el coste total de dicha actividad.

### **QUINTA.- FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN**

El importe de la subvención, que tiene la consideración de pago anticipado, se abonará en el número de cuenta bancaria indicado por la asociación beneficiaria en la correspondiente ficha de terceros y de la que ésta sea titular, en el periodo máximo de un mes contado a partir de la resolución de concesión de la subvención

“EGURALDI ONA” ZAMUDIOKO JAIK SUSTERTZEKO ELKARTEA, como beneficiaria, ha procedido a la presentación antes de la realización del ingreso de la subvención del certificado de la entidad bancaria en el que conste que la misma es titular del número de cuenta que en el mismo se indique, a fin de efectuar en la misma el abono de la subvención.

No se exigirá el depósito de garantía alguna a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones y el destino de los fondos concedidos.

No se realizará el abono en el caso de que la asociación beneficiaria tuviera alguna subvención de ejercicios anteriores cuya justificación no hubiera sido aprobada por el

epea amaituta badago; ez zaio ordainduko, halaber, ordainketa egunean ez badauzka beteta bere zerga obligazioak eta Gizarte Segurantzarekiko obligazioak, edota itzul-tzea agintzen dion ebazpen baten ondorioz zorduna bada.

#### **SEIGARRENA.- ONURADUNAREN BETEBEHARRAK**

“EGURALDI ONA” ZAMUDIOKO JAIK SUSPERTZEKO ELKARTEAK, dirulaguntzaren onuraduna den aldetik, hitzarmen honetan eta aplikatu beharreko gainerako arauetan ezarritako betebeharrak ez ezik, beste hauek ere bete behar ditu berariaz:

- Elkarrekin buruzko araudiak ezarritako betebeharrak betetzea.
- Finantza egoera egiaztatu eta kontrolatzeko jardueri ezetzik ez esatea; beraz, jardueri buruz eskatzen zaizkion argibide guztiak eman behar ditu.
- Kontabilitate liburuak eta legeria aplikagarriak onuradunari kasuan-kasuan eskatutako agiriak edukitzea.
- Jasotako dirua aplikatu dela egiaztatzen duten agiriak gordetzea.
- Jasotako dirua itzultzea, baldin eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37. artikuluan xedatutakoaren arabera dirulaguntza itzultzeko arrazoirik gertatzen bada.
- Programa, jarduera edo proiektuak garatzeko, esku programarik, kartelik, argazkirik, argitalpenik edo beste edozein eratako

Ayuntamiento y cuyo plazo para hacerlo ya hubiera vencido, ni si en el momento del pago no se hallare al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudor por resolución de procedencia de reintegro.

#### **SEXTA.- OBLIGACIONES DEL BENEFICIARIO**

Son obligaciones específicas de “EGURALDI ONA” ZAMUDIOKO JAIK SUSPERTZEKO ELKARTEA, como beneficiario de la subvención, además de las contenidas en éste Convenio y demás normativa aplicable, deberá dar cumplimiento de forma específica a las siguientes:

- Cumplir las obligaciones impuestas por la normativa reguladora de las asociaciones.
- Someterse a las actuaciones de comprobación y control financiero, aportando cuanta información les sea requerida en el ejercicio de estas actuaciones.
- Disponer de los libros contables y demás documentos exigidos por la legislación aplicable al beneficiario en cada caso.
- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos.
- Proceder al reintegro de los fondos percibidos en caso de incurrir en causas de reintegro de las señaladas en el Artículo 37 de la Ley General de Subvenciones.
- Establecer de forma clara en los ejemplares de programas de mano, carteles, fotografías, publicaciones u otra documentación

agiri grafikorik egiten bada, argi azaldu behar da Zamudioko Udalak babesa eman duela programa, jarduera edo proiektua garatzeko; horretarako, ondo ikusteko moduko logotipoa agertu behar da, dirulaguntzaren zenbatekoarekin bat etorriko dena. Propaganda, gutxienez, euskaraz inprimatuko da.

– Udalaren dirulaguntza jaso duten proiektuak edo jarduerak eten edo deuseztatzen badira edo dirulaguntzaren eskaeran azaldutakoa aldatzen bada, horren berri ematea. Udalak baimen berezia eman dezake, jardueraren edo programaren bat ezeztatuta edo aldatuta geratzen bada, hartarako dirua beste jarduera edo programa batera bideratzeko.

– Jarduera eta ikuskizun publikoak antolatzeko indarrean dagoen araudia betetzea (erantzukizun zibileko aseguruia, joko eta ikuskizunen araudia, espazio publikoa erabiltzeko udal baimena, etab.).

– Elkarteak herriko jai ekitaldiak prestatzeko egin beharreko batzar guztietan hartuko du parte, elkarte bakoitzak jai egunetan egingo dituen jarduerak koordinatuko baitira batzarrotan; modu aktiboan hartu beharko du parte batzar horietan.

Jarduera propioak garatzeko dirulaguntza, hain zuzen, elkartearen eta Zamudioko herritarren helburuak hobeto betetzeko asmoz emango da, hau da, interes orokorraren alde; hori dela eta, elkarteak konpromisoa hartzen du antolatu nahi dituen jarduerak udalak berak antolatzen dituenekin batera

de carácter gráfico elaborada para el desarrollo del programa, actividad o proyecto la expresa mención del patrocinio del Ayuntamiento de Zamudio con la inserción del logotipo visible y acorde a la cuantía de la subvención. La propaganda irá impresa al menos en euskera.

– Comunicar cualquier suspensión o anulación de proyectos o actividades que hayan sido objeto de subvención por el Ayuntamiento, así como cualquier otra modificación respecto de lo contenido en la solicitud de subvención. El Ayuntamiento podrá autorizar de forma específica cambiar el destino del importe concedido, para la actividad o programa anulado o modificado, a otra actividad o programa.

– Cumplir con la normativa vigente en lo referente a la organización de actividades y espectáculos públicos (seguro de responsabilidad civil, normativa de juegos y espectáculos, autorización municipal de uso de espacio público, etc.).

– La asociación participará en todas aquellas reuniones que sea preciso realizar para la realización de las actividades festivas del municipio a fin de coordinar las actividades a ejecutar por cada asociación durante los periodos festivos, participando activamente en las mismas.

A fin de un mejor cumplimiento de los objetivos de la Asociación y de los vecinos de Zamudio, en beneficio del interés general, a cuyo fin se concede la subvención para el desarrollo de las actividades propias, la aso-

ez egiteko edo sustatzeko, ez eta udalerriko herritar-talde bera hartzaile nagusi izan ditzaketen beste elkarte batzuek antolatzen dituztenekin batera ere. Konpromiso hori ondo bete dadin, elkarteak konpromisoa hartzen du udalak eskaintzen duen udal-aplikazioa erabiltzeko. Aplikazio horretan alde zuzenetik ematen dira ezagutzera eta zehazten dira udalak eta gainerako elkarteek antolatzen dituzten jarduerak eta ekitaldi guztiak eta, ondorioz, herritarren zein talderi zuzenduta dagoen ere bai. Aipatutako konpromisoa betetzea funtsezkoa da dirulaguntzaren bitartez udalerriko herritarren onurarako lortu nahi diren interes orokorrerako helburuak erdiesteko.

Baldin eta hartzaile-profil berari zuzendutako udalaren edo beste elkarte zein entitate batzuen jarduerak existitzen badira, jarduerak dirulaguntza honetan xede direnen artean sartu ahal izateko, udalaren berariazko baimena beharko da jarduerak egin ahal izateko.

Elkarteak, bere gain hartutako eta klausula honetan jasotako konpromisoren bat betetzen ez duen bakoitzean, udalak emandako dirulaguntzaren % 5 itzuli beharko du, gehi berandutze-interesak. Horretarako, dagokion espedientea izapidetuko da, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 41. artikuluan eta garatzeko erregelamenduaren 94. artikuluan eta hurrengoetan jasotako baldintzekin bat etorriz.

ciación asume el compromiso de no realizar o promover actividades propias de forma simultánea a las organizadas por el Ayuntamiento u otras asociaciones que puedan tener como principal destinatario un mismo grupo de población del municipio. A fin de hacer efectivo dicho compromiso, la asociación se compromete a utilizar la aplicación municipal puesta a disposición de la misma por el Ayuntamiento en los que se da a conocer y se reflejan con la antelación necesaria las distintas actividades y eventos organizados por el Ayuntamiento y demás asociaciones y consecuentemente al grupo poblacional al que va dirigido. El cumplimiento del citado compromiso resulta fundamental a fin de lograr los objetivos para el interés general, que con la concesión de la subvención se pretenden para beneficio de la población del municipio.

En el caso de que existan otras actividades del Ayuntamiento o de otras asociaciones o entidades dirigidas al mismo perfil de destinatarios, se requiera para que la actividad pueda considerarse incluida dentro de las que son objeto de la presente subvención, la autorización expresa del Ayuntamiento para la realización de la actividad en cuestión.

Cada vez que se produzca un incumplimiento del compromiso asumido por la asociación a que se refiere la presente cláusula implicará el reintegro del 5% de la subvención concedida por el Ayuntamiento incrementadas con los intereses de demora. A tal efecto se tramitará el correspondiente expediente en los términos contenidos en el Art. 41 y siguientes de la Ley General de Subvenciones y 94 y siguientes del Reglamento de desarrollo.

- Udalak emandako arauak eta jarraibideak betetzea, udalerrian jardueri buruzko publizitatea jartzeari dagokionez, udalerrian estetika mantentzeko irizpideak gordetzeko.

- Dar cumplimiento a la normativa y pautas establecidas por el Ayuntamiento en relación con la colocación de propaganda de las actividades en el municipio, a fin de dar cumplimiento a los criterios de mantenimiento de la estética en el municipio.

### **ZAZPIGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN ERABILERA JUSTIFIKATZEA**

1.- Dirulaguntzak emateari buruzko Udal Ordenantza Orokorraren 1. artikuluan xedatutakoaren kaltetan izan gabe, "EGURALDI ONA" ZAMUDIOKO JAIK SUSPERTZEKO ELKARTEAK dirulaguntzaren erabileraren justifikazioa aurkeztu beharko du hiru hilabete-ko epean, jarduera edo programa amaitzen denetik zenbatzen hasita; edozein kasutan ere, Udalari edozein eratako dirulaguntza eskatzen badio, dirulaguntza zein ekitalditan eman eta hurrengo ekitaldian aurkeztu behar du justifikazioa; hau da, dirulaguntza eman eta hurrengo ekitaldiko martxoaren 31 baino lehen, baldin eta diruz lagundutako jardueraren betearazpena bat badator egutegiko urtearekin.

Interesdunak justifikazioa aurkezteko epe arrunta luza dadila berriaz eskatzen badu epe hori amaitu baino lehen, Zamudio Udalak justifikazioa aurkezteko ezarritako epea luzatu ahalko du, betiere luzapenak epearen iraupenaren erdia gainditzen ez badu eta horrekin hirugarrenen eskubiderik kaltetzen ez bada.

### **SEPTIMA.- JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN**

1.- Sin perjuicio de lo establecido en el Art. 17 de la Ordenanza General Municipal Reguladora de la Concesión de Subvenciones, "EGURALDI ONA" ZAMUDIOKO JAIK SUSPERTZEKO ELKARTEA deberá presentar, en el plazo de tres meses, contados desde la finalización de la actividad o programa, su correspondiente justificación, y en todo caso antes de la presentación de la solicitud de subvención por la misma al Ayuntamiento, por cualquier clase de subvención, en el ejercicio siguiente a aquél para el que se le concedió la subvención, esto es, antes del 31 de marzo del ejercicio siguiente para el que se concede la subvención, en el caso de que la ejecución de la actividad subvencionada coincidiera con el año natural.

El Ayuntamiento de Zamudio, podrá otorgar, previa solicitud expresa del interesado antes de la finalización del plazo ordinario de justificación, una ampliación del plazo establecido para la presentación de la justificación, que no exceda de la mitad de mismo y siempre que con ello no se perjudiquen derechos de terceros.

Justifikazioa aurkezteko ezarritako epea Zamudioko Udalari justifikaziorik aurkeztu gabe igarotzen bada, Zamudioko Udalak onuradunari eskatuko dio hamabost eguneko epe luzaezinean aurkez dela eskatutako dokumentazioa. Atal honetan ezarritako epean justifikaziorik ez aurkezteak berekik ekarriko ditu dirulaguntza itzuli beharra eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrean ezarritako gainerako erantzukizunak. Justifikazioa atal honetan ezarritako epe gehigarrian aurkezteak ez du onuraduna libratuko Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrearen arabera dagozkion zigorretatik.

2.- Onartutako dirulaguntzaren zenbatekoa 60.000.- eurotik beherakoa denez, Dirulaguntzei buruzko Erregelamenduaren 72. artikulua da aplikagarria; artikulua horrek dirulaguntza justifikatzeko «justifikazio kontu sinplifikatua» ezartzen du eta dokumentazio hau aurkeztu beharko da:

1. Jarduerari buruzko txosten bat, dirulaguntza onartzean ezarritako baldintzak bete direla egiaztatzen duena; txosten horretan, zein jarduera egin diren eta zein emaitza lortu diren adierazi behar da.

2. Txosten ekonomiko bat, egindako jardueren kostua justifikatzen duena; txosten horrek honako dokumentu hauek izango ditu:

a) Jardueraren gastu eta inbertsioak sailkatzeten dituen zerrenda; zerrenda horretan, hartzekoduna, dokumentua, zenbatekoa, hura egiteko data eta, hala badagokio, ordaintzeko data. Dirulaguntza aurrekontu

Transcurrido el plazo establecido de justificación sin haberse presentado la misma ante el Ayuntamiento de Zamudio, éste requerirá al beneficiario para que en el plazo improrrogable de quince días sea presentada la documentación requerida. La falta de presentación de la justificación en el plazo establecido en este apartado llevará consigo la exigencia del reintegro y demás responsabilidades establecidas en la Ley General de Subvenciones. La presentación de la justificación en el plazo adicional establecido en este apartado no eximirá al beneficiario de las sanciones que, conforme a la Ley General de Subvenciones, correspondan.

2.- Dado que la cuantía de la subvención concedida es de un importe menor de 60.000.- €, será de aplicación el Art. 72 del Reglamento de Subvenciones que establece “la cuenta de justificación simplificada” para la justificación de la subvención, debiendo aportarse la siguiente documentación:

1. Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos

2. Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas, que contendrá:

a) Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago. En caso de que la subvención se

baten arabera ematen bada, izandako desbideratzeak aipatuko dira.

b) Fakturak edo merkataritzako trafiko juridikoan froga balio bera edo administrazio eragina duten eta aurreko atalean aipatutako zerrendari erantsiak dauden dokumentuak eta, hala badagokio, ordainketa frogatzen duen agiriak.

Emandako dirulaguntzaren justifikazioaren ondorioetarako, dirulaguntza emandako jardueraren kostu orokorren edo zeharkakoen (2-a atalaren arabera aurkeztu beharreko gastuen zerrenda sartuak) %25 justifikatzen zailak diren gastuak dira eta, ondorioz, ez dira justifikatu beharko fakturak aurkeztuz; hala ere, bai sartu beharko dira jarduerako gastuak sailkaturik jasotzen dituen zerrendan.

c) Dirulaguntza emandako jarduera finantzatu duten beste diru sarrera edo dirulaguntza batzuen zerrenda zehatza; haien zenbatekoa eta jatorria aipatuko dira.

d) Hala badagokio, itzulketaren ordainagiria, baldin eta aplikatu ez den geldikinik eta geldikinen ondoriozko korriturik badago.

e) Liburuxka, kartel, liburu edo antzekoen ale bat, argitaratzeko erabilitako formatua edozein dela: liburua, irudia, soinua nahiz digitala. Material hori dirulaguntzaren onuradun den elkarteak argitaratua izango da, diruz lagundutako jardueraren edo programaren berri ematen duena iragartzen duena.

otorgue con arreglo a un presupuesto, se indicarán las desviaciones acaecidas.

b) Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a que se hace referencia en el párrafo anterior y, en su caso, la documentación acreditativa del pago.

A los efectos de justificación de la subvención concedida se entenderá que un 25% de los costes generales y/o indirectos de la realización de la actividad subvencionada incorporados en la relación de gastos a presentar según el apartado 2-a, tiene la consideración de gastos de difícil justificación, por lo que no será necesaria su justificación mediante presentación de facturas, aunque sí su inclusión en la relación clasificada de gastos de la actividad.

c) Una relación detallada de de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

d) En su caso, carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses derivados de los mismos.

e) Un ejemplar de los folletos, carteles, libros, etc. en formato libro, imagen, sonido o digital que se haya editado por la asociación beneficiaria de la subvención con ocasión de la realización de la actividad o programa subvencionado.

f) Aurreko urteren batean Udalak "Eguraldi Ona" Zamudioko Jaiak Suspertzeko Elkarteari dirulaguntzarik eman badio jarduera edo proiekturen baterako, eta elkarte horrek dirulaguntza erabat justifikatu ez badu, Udalak ez du ordaintze-agindurik emango elkartearen izenean.

Elkartearen ordezkariak izenpetutako ziurtagiri bat ere aurkeztuko du; aurkeztutako gastuen frogagiri guztiak diruz lagundutako programari, proiektuari edo jarduerari dagozkiola egiaztatuko du ziurtagiri horretan.

Era berean, "Eguraldi Ona" Zamudioko Jaiak Suspertzeko Elkartek Zamudioko Udalaren dirulaguntzaren emailearen, alegia- egiaztatze lanei egin beharko die men, bai eta eskumena duten kontrol organoek finantza arloan egingo dituzten egiaztatze eta kontrolatze lanei. Hori dela eta, lan horiek bete ahal izateko eskatuko zaizkion informazio guztiak eman beharko ditu.

#### **ZORTZIGARRENA.- BESTE DIRULAGUNTZA BATZUEKIKO BATERAGARRITASUNA**

"EGURALDI ONA" ZAMUDIOKO JAIK SUSPERTZEKO ELKARTEAK Zamudioko Udalarengandik jasotako dirulaguntzak bateragarriak izango dira beste administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatuek emandako dirulaguntzekin, bai eta jarduera, proiektua edo programa finantzatzeko erabiltzen den beste edozein eratako diru sarrerekin ere. Nolanahi ere, dirulaguntza emandako jardue-

f) En el caso de que "Eguraldi Ona" Zamudioko Jaiak Suspertzeko Elkarteak no haya justificado totalmente cualquier otra actividad o programa para la que el Ayuntamiento haya concedido una subvención en ejercicios anteriores en el plazo establecido o no fuesen admisibles los citados justificantes, no se procederá al libramiento de cantidad alguna a favor de la misma.

Se aportará también un certificado suscrito por el representante de la asociación en el que conste que todos los justificantes de gastos que se presentan se corresponden al programa, proyecto o actividad subvencionadas.

Igualmente la asociación "Eguraldi Ona" Zamudioko Jaiak Suspertzeko Elkarteak, deberá someterse a las actuaciones de comprobación y efectuar, en su caso, por el Ayuntamiento de Zamudio, concedente de la subvención, así como cualesquiera otras acciones de comprobación y control financiero que se realicen por los órganos de control competentes, debiendo aportar cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

#### **OCTAVA.- COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES**

Las subvenciones que "EGURALDI ONA" ZAMUDIOKO JAIK SUSPERTZEKO ELKARTEA pudiera percibir del Ayuntamiento de Zamudio serán compatibles con las de otras administraciones o entes públicos o privados o cualquier otro tipo de ingreso para financiar la actividad, proyecto o programa. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida para la ejecución de la actividad o

era edo programa betearazteko lortzen den finantzazioaren zenbatekoa ezin izango da handiagoa izan dirulaguntza emandako programaren kostua baino. Gehiegizko finantzaziorik izanez gero, elkarteak gehiegizko finantzazio horri dagokion zenbatekoa itzuli beharko du.

programa subvencionado no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En el caso de que se diese sobre financiación la asociación deberá proceder a la devolución del importe correspondiente a dicha sobre financiación.

### **AZKEN XEDAPENA**

Hitzarmen honetan xedatu ez den guztirako, honako lege-arau hauek aplikatuko dira: Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legea, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren Erregelamendua onesten duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua eta Udal Ordenantza Orokorra.

Alderdi biak hitzarmen honetan adierazitakoarekin ados daudenez, alderdi bion ordezkariak izenpetzen dituzte kopia bina eta xede bakarrarekin, idazpuruan adierazitako tokian eta egunean.

**ALKATEA**

**Igotz Lopez**

### **DISPOSICION FINAL**

En lo no dispuesto en el presente Convenio, será de aplicación lo establecido en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones, Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones y en la Ordenanza Municipal General.

Resultando ambas partes conformes con el contenido del presente Convenio, se firman por los representantes de las mismas por duplicado ejemplar y a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

**EGURALDI ONA ZAMUDIOKO JAIK  
SUSPERTZEKO ELKARTEAREN ORDEZKARIA**

**Juan Mari Lekerika**